

## COVID-19 Prevention Measures コロナウイルス感染症予防対策

v3.0

We will ensure that lessons are held under adequate ventilation and humidity. Hand washing and the disinfection of classrooms and resources will be based on instructions from Tokyo Metropolitan Health Centre and specialised agencies. We will follow the rules below in order to avoid the “Three Cs” in school. We would appreciate the cooperation of our community. As the situation can change, please note that these are the preventive measures currently in place, we may make further alterations as necessary.

専門機関や東京都保健センターの勧めに基づき、手洗い、十分な換気と咳エチケットといった基本的な感染症対策を徹底し「新しい生活様式」でのレッスンを実施します。スクールでは「3つの密」を避けるため、以下のことに配慮致します。感染予防のためご協力をお願い致します。なお、状況が刻々と変化していることから、本内容は現地点のものとなります。

### (1) Arriving at School 登校にあたって

- **Please ensure to check your child's physical condition and report their temperature on Brightwheel when arriving at school, as well as completing the Health Check during Brightwheel check-in.**

Brightwheel records will be checked by teachers each morning.

スクール登校前、十分な体調チェックを行い、お子様の健康状態、体温をBrightwheelよりご知らせ下さい。毎朝、担当講師が生徒全員の記録を確認致します。

- You must also wash yours and your child's hands at the hand-washing facility installed outside before entering the school.

外に設置してある手洗い場で、保護者ならびにお子様の手洗いをお願いします。

- Please refrain from attending school if your child has a fever above 37.5 degrees celsius, or has any symptoms similar to that of a cold such as sore throat, runny nose, cough. Children who present symptoms upon drop-off will not be allowed to enter school.

37.5度以上の発熱、咳、鼻水、喉の痛みなど風邪の症状がある場合は、登校をお控え下さい。登校時、お子様に風邪症状が確認された場合、スクールへの入室をお断りしております。

- If your child has other illnesses with symptoms similar to those of the new coronavirus, such as a runny nose or a cough, and you wish to send your child to school, you will be asked to provide a doctor's certificate stating that your child is fit to attend.

鼻水や咳など、新型コロナウイルスに類似した症状を呈する他の疾患をお持ちの方で、お子さんを学校に通わせたいとお考えの際は、通学可能であることを示す医師の診断書を提出していただきます。

When commuting to school, parents and children do not need to wear masks if they are outdoors and not talking to others. To prevent infection, please wear a mask after entering the building. If your child becomes ill while travelling to school, please ensure to take them home.

※Note that the administrative staff have been instructed to intervene and may ask you to take your child home if they show such symptoms.

登校時は、屋外で他者との会話がないう場合は、保護者、児童も含め、マスク着用は必要ございません。感染予防のため、建物に入室後はマスク着用をお願い申し上げます。教師陣その他スクールスタッフも全員マスクを着用しますので、ご理解のほどよろしくお願い致します。また、登校中に体調を崩された場合等は、速やかな帰宅をお願い致します。

※お子様に風邪等の症状が見られる場合は、事務局スタッフより帰宅をお願いさせていただく場合がございます。

- Children who display any symptoms during school time will be separated from others until they are collected by parents. Please ensure to pick-up your child as soon as possible.

保育時間中に風邪症状が確認された場合は、保護者の方がお迎えに来られるまでの間、お子様を別室にてお預かりさせていただきます。速やかにお迎えにお越しください。

- We ask parents to wait outside of the building at the time of drop-off and pick-up as a preventive measure. 送迎時に関し、感染予防のため保護者の皆様に建物外での児童引き渡しをお願い申し上げます。
- We ask you to also take preventive measures (wearing a mask, frequent hand wash, etc.) at home as well. ご家庭において感染予防(手洗いの徹底、マスク着用等)について予めご指導をお願い致します。

## (2) Communication and Precautions during COVID-19 新型コロナウイルス感染症に関する連絡と対策について

In principle, the public health centre does not expect a child or teacher to refrain from leaving the house, including attending school, solely because he/she had contact with a positive person at school.

As a general rule, the school will not identify close contacts on its own determination. If five or more positive cases occur within three days in the same class, the health centre will conduct an active epidemiological investigation and identify the close contacts.

※The ward has determined the rule above, however, there may be individual cases where school needs to identify a child or teacher as a close contact to minimise infection spread in school.

保健所からの指示の通り、スクールで陽性者と接触があったことのみを理由として、登校等を含む外出自粛を求めないこととします。

原則、スクール独自の濃厚接触者の判断ではなく、同一クラス等で3日以内に5名以上陽性者が発生した場合は、保健所が積極的疫学調査を実施し、濃厚接触者の特定を行います。

※港区のルールは定められましたが、スクール内の感染状況を鑑み、スクールで濃厚接触者の特定を行う場合があります。

**If your child or the family member is infected or identified as close contact** 本人または家族が感染している、または濃厚接触者と確認された場合:

- Please report to the school immediately and refrain from attending school if your child or one of the family members shows any symptoms or comes into close contact with COVID-19. 児童、並びに同居のご家庭等が、新型コロナウイルス感染症の「感染症」または「濃厚接触者」となった場合は、速やかに学校にご連絡いただいた上で登校をお控え下さい。
- When a pupil's positive result is confirmed by PCR test, etc., please refrain from attending school until the medical treatment period specified by the health centre or medical institution is over. PCR検査等により、生徒本人に陽性が確認された場合、保健所や医療機関が定める療養期間が終了するまでは登校をお控え下さい。
- Even if the test result is negative, please refrain from attending school until the health observation period set by the health centre or medical institution is over. 検査結果が仮に陰性であったとしても、保健所や医療機関が定める健康観察期間が終了するまでは、通学をお控え下さい。
- When a family member living together is positive, please refrain from attending school even if the pupil himself / herself is not identified as a close contact. Even if the student has no symptoms and is not tested, please refrain from attending schools until 5 days have passed from the date of last contact based on the family's positive test. 同居のご家族が陽性となった場合、生徒本人が濃厚接触者に認定されない場合も登校はお控え下さい。また生徒に症状がなく検査しなかった場合もご家族の陽性判明より最終接触日と考えらる日から起算して5日間が経過するまでは通学をお控え下さい。
- We will pay attention to the room temperature and humidity. In warmer months we will use air conditioning and children will be expected to wear light clothing to avoid overheating. In cooler months children should wear warmer layers. 教室内の湿度と室温に注意し、エアコンの利用や衣服による調整を行います。
- Staff will measure the children's temperature during the day as a precautionary measure. 感染症対策予防の一環として、お子様の体温を日中に測り記録します。

### (3) Hygiene Management of School Environment 校内環境の衛生管理

- Objects such as door knobs, chairs, tables, handrails, switches, etc. that are touched by many pupils inside the classroom and toilet area, will be disinfected more than once a day with disinfectant spray (alcohol, hypochlorous acid water, sodium hypochlorite, etc.) to keep the environment in good condition.  
教室やトイレなど児童等が利用する場所で、特に多く児童等が手を触られる場所(机、椅子、手すり、スイッチ、ドアノブ)は1日1回以上、消毒アルコール(アルコール、次亜塩素酸水、次亜塩素酸ナトリウム等)を使用し清掃し、環境衛生を良好に保ちます。
- When cleaning, faculty and cleaning staff will wear masks and gloves, and use a paper towel that has been thoroughly moistened with disinfectant when cleaning, and wash their hands thoroughly afterwards.  
教職員が清掃作業をする際はマスク、手袋を着用し、十分に消毒えきを含ませたペーパータオルで清掃を行い、消毒作業後の手洗いを実施することで、教職員の体調管理も徹底します。

All members of our school staff will endeavour to create an environment where students can learn with peace of mind. If you have any questions, please feel free to contact us.

スクールスタッフ一同、生徒の皆様が安心して教室で過ごしていただくための環境作りに努めてまいります。ご質問等ございましたら、遠慮なく事務局までご連絡下さい。

### (4) Faculty Members 教職員について

- Faculty members will wear masks and wash their hands regularly to prevent infection spread.
- They will check their temperature and health condition every morning.
- Staff will refrain from coming to school if they have a fever or any cold-like symptoms.
- They will also refrain from coming to school if any symptoms are observed among their family members at home.  
教職員は、手洗いを徹底、飛沫防止のためマスクを必須とします。毎朝検温及び自覚症状の確認を行い、健康状態に不安がある時は出勤しない、発熱や風邪症状がみられる時は、自宅で経過観察をします。また同居する家族に発熱や風邪の症状がみられる場合は、出勤を控えます。

### (5) Outdoor Activities 屋外での活動について

- Outdoor physical activity is essential for a child's healthy growth and development. During outdoor time, teachers and pupils will wash and disinfect their hands before, during, and after their walk and outdoor activities. お外で体を動かすことは、子供の成長と健康にかかせないことです。感染拡大防止策を出来る限り講じた上で、お散歩、課外活動を実施します。お散歩や課外活動の際には、スタッフ生徒共に活動前後に手を消毒あるいは手洗いをいたします。
- For pupils with underlying illnesses, please consult your doctor in advance, and if you do not want your child to participate in the outdoor activities, please contact the school office and inform our staff.  
基礎疾患等のあるお子様については、事前にかかりつけの医師にご相談し、午前のお散歩、課外活動を控えたい場合は、事務局にご連絡下さい。

### (6) About Wearing a mask マスク着用について

- **Non-woven masks are recommended.** Cloth is also acceptable, but please refrain from using urethane masks as much as possible.  
不織布マスクを推奨します。布製も可としますが、ウレタンマスクの使用はなるべくお控え下さい。
- For parents, if the 2m distance between others can be maintained and there is no conversation, the wearing of masks for parents is not required during drop-off and pick-up time. If you are entering the school building for an event, etc., please ensure to have a mask on at all times.  
保護者については、2mの距離が保たれ、会話がないう場合は、送迎時の保護者のマスク着用は不要です。行事等で校舎内に入る場合は、必ずマスクを着用してください。

- During outdoor physical exercise, we will ensure that enough distance is maintained to allow removing the masks if needed. As a general rule, unless sufficient physical distance can be maintained from the students, teachers will have their masks on at all times.  
屋外活動では、十分な社会的距離を取った上で、マスクを外します。原則、生徒と十分な身体的距離を確保できる場合を除き、先生は常にマスクを着用いたします。
- For Tiny star pupils who are under 2 years old, wearing a mask is at the judgement of the parent. Doctors agree that below the age of 2 a child's airways are not fully developed and masks can be restrictive to their respiration.  
2歳未満のTiny Starのお子様は、気道が完全に発達しておらず、マスクが呼吸を制限する可能性があるため、Tiny star の生徒に限っては、マスクの着用を保護者の判断とします。

(7) Things we would like you to keep in mind at home ご家庭内でご注意いただきたいこと

- Abide by the 3Cs: Avoid crowds, closed spaces and close proximity to others 3密の回避
- Please continue to wash hands properly, and wear a mask as necessary 正しい手洗い、必要に応じてマスク着用
- Monitor temperature measurement every morning 毎朝の検温
- Maintain sufficient ventilation 十分な換気
- Disinfection of places touched by hands 手が触れる場所などの消毒